

Vikingetiden på plattysk

Bøger. Forfatteren Marlies Jensen Leier er tilbage i sit barndomshjem i fiskerkvarteret Holm i Slesvig. Her er hun aktuell med to meget forskellige bogudgivelser.

SLESVIG. For seks år siden udsendte forfatteren Marlies Jensen Leier en børnebog, der fortæller historien om Hedeby (Haithabu) og vikingetiden. Med til bogen på 64 sider hører også et lille læse-selv hæfte på størrelse med en Pixi-bog, »Hede Haddeby - vor 1000 Jahren in Haithabu«. Nu foreligger hæftet også i en plattysk version med titlen »Vör duusend Johr in Haithabu«.

Marlies Jensen Leier forsøger at komme så tæt som muligt på dagligdagen for indbyggerne i Hedeby for 1000 år siden. Fiktionen hviler på et autentisk grundlag, og bogens sigte er pædagogisk. Tegningerne i hæftet er lavet af hendes datter, Katja Leier. Den højtyske udgave af hæftet er desuden trykt i et nyt oplag efter i lang tid at have været udsolgt fra forlaget. Bøgerne kan købes i et sæt for syv euro. Det første oplag udkom på Agimos Verlag i Kiel, der i mellemtiden er lukket. Siden har Marlies Jensen Leier grundlagt sit eget forlag, Hede Haddeby Verlag, med base i Slesvig, og hæfterne kan bestilles ved henvendelse direkte til forfatteren (telefon 04621-855381).

De to nye hæfter er i øvrigt udvidet med en sang, »Haithabus Wonne«, som Marlies Jensen selv har skrevet teksten til. Melodien er en gammel melodi, som fiskerne i kvarteret Holm ved Slien har sunget gennem flere generationer. Melodien er indtil nu kun



Marlies Jensen Leier er vendt tilbage til sit barndomshjem i Holm i Slesvig, hvor hun har grundlagt sit eget lille forlag. (Foto: Povl Klavsen)

blevet overleveret mundtligt, men Jörg Gedan fra Kreismusikschule Schleswig har for første gang sat noter til den.

Marlies Jensen Leier er vokset op i fiskerkvarteret Holm, som hun også har skrevet bogen »Wirklich gewesene Utopie« om. Efter at have boet i Mönkeberg ved Kiel er hun nu flyttet tilbage til sit barndomshjem i Holm, og her afholder hun regelmæssige læsninger. Marlies Jensen Leier er opvokset med plattysk som modersmål.

Hæfterne henvender sig til alle, men målgruppen er især skoleelever i fjerde klassetrin med Haithabu og plattysk på læseplanen.

Marlies Jensen Leier arbejder på at udsende begge hæfter på en cd, hvor hun selv læser op. Cd'en udkommer efter planen i februar og kommer også til at indeholde sangen »Haithabus Wonne«.

Kafka på plattysk

Marlies Jensen Leier er også aktuell med en anden bogudgivelse, der henvender sig til et voksenpublikum. Det er Kafkas novelle »Ein Bericht für eine Akademie«, som hun har udsendt i en højtysk og plattysk version. Aben i buret i »Ein Bericht für eine Akademie« er et eksempel på, hvordan en marionet med succes gennemgår en soci-

alisering. Buret er som barnets kravlegård, hvorfra verden iagttages, mens man tilpasser sig dens krav. Aben vurderer sit liv uden at ønske andres dom, hvilket er et selvtilidstegn og har i øvrigt succes med sin optræden. Kun når kroppens lyster kalder, bibeholdes forbindelsen til abestadet, hvilket bevidner, at hans erotiske begær netop er intakt ved at være uberørt af socialiseringen.

Bogen indeholder også Marlies Jensen Leiers egne kommentarer til Franz Kafkas forfatterskab. Den koster otte euro og kan også bestilles direkte hos forfatteren.

Hans Chr. Davidsen